氣候預告 日間寒冷 最高溫度 二十度

本報通訊 CABLE ADDRESS HUNGCHUNGPO 123 ST. PATRICK ST. TORONTO 2, ONT., CANADA

The Chinese Times.

MONDAY FEBRUARY 27 1956 第壹頁 PAGE 1

本報通訊 The CHINESE TIMES PUBLISHING Co., Ltd. 123 ST. PATRICK ST. TORONTO 2, ONTARIO CANADA TELEPHONE EMpire 3-2987

洪鐘時報

中華民國四十五年貳月廿七日（星期壹）

孔子二千五百零七年 夏曆丙申年元月十六日

ENTERED AS SECOND CLASS MATTER AT THE TORONTO POST OFFICE MARCH 21 1926

洪門信條

忠誠救國 義氣團結 義俠除奸

▲閱報價目表

△短期 壹個月……壹圓七毫五 叁個月……五圓

△長期 全年……十八圓

加拿大以外各國寄報價目另議

全國（黑）人定期（停）工 抗議被迫害及壓制

將進行甘地式消極反抗運動 聲稱美國現已變為警察國家

美國蒙特哥美利廿六日聯合社電：在美國黑人中之一全國性消極反抗運動似可能成為事實，如阿拉巴馬州之種族危機不在短期內解決。

據阿拉巴馬州此項計劃之第一步驟，已於昨日採取，九時眾議員鮑厄爾（民主黨 紐約州）宣布：號召一小時象徵停工，於二月廿八日由全國黑人舉行，以支持此間之公共汽車抵制。

鮑厄爾謂：黑人領袖在紐約教育集會，伊聲言成為一致行動，已同意以二月廿八日為祈禱日，禮拜前後時，即舉行一短期停工，所有各國族和信仰之人員，已被力請參加黑人示威者行列。

據黑人牧師謂：請計劃舉行全國性祈禱，所有黑人不拘年齡，於下午二時至三時，一律停止入學校上課或工作。

一黑官人說，我們或在全國甘地式運動的初步。已被印度領袖曾採行絕食之不合作之消極反抗計劃，以反對英國統治，由甘地著名於時。

黑人領袖說，正在紐約奮鬥之際，而黑人則在蒙特哥美利埠街上步行，作二十四小時之集體巡禮，以表明彼等願必要，彼等情願步行以百哩計，一週久之抵制，抗議在市公共汽車上分隔座位。

據悉有九十人在法院前應，以便被提到法庭，面對大陪審團將於星期二日提出之控訴。彼等到法庭後，均抗辯無罪，隨定於三月十九日開始審訊。一法院官員稱：再有十個逮捕狀昨日發出，被控告的黑人數增至一百名。

[illegible]

蘇聯共黨大會閉幕

莫斯科廿六日發的時報電：一項選出一新中央委員會，堅決地保證現在之集體領導路線，蘇聯共產黨之第二十屆大會已於昨日下午五時在克里姆林宮閉幕。

[illegible]

傳泰國或尋（求）與中共建立關係

曼谷廿六日路透社電：據今日此間報告稱，泰國多年來為在東南亞之反共堡壘，現正向中共提出非正式建議。國會議員、新聞記者及商人曾於過去數週在中國觀光，……

[illegible]

共方解釋聯軍命運 恐二千餘並無生存

[illegible]

南太平洋出現潛艇 船隻相繼消失不見

[illegible]

東德擄車事件 三名鐵路人員被拘

[illegible]

寒流侵襲歐陸 損失統達二千兆元

[illegible]

小旋風掃蕩美國 十二人因此殞命

[illegible]

金門蔣軍 砲擊廈門及大登島

[illegible]

旱災打擊山東麥產

[illegible]

上海最後東洋車 交給博物院陳列

[illegible]

印尼海軍代表團 抵達廣州市訪問

[illegible]

英國天文學家 太陽無炸毀危險

[illegible]

▲本埠新聞▼

郊區一私寓爆炸 五人幸免死亡

昨星期五日，本市邊區一私寓突然爆炸，全屋被毀，九人[illegible]幸[illegible]救出，受傷[illegible]。

不久煤氣公司人員[illegible]屋前二十尺之天然煤氣管有[illegible]漏[illegible]。公司發言人[illegible]爆炸[illegible]二小時[illegible]出事[illegible]。[illegible]爆炸力[illegible]而破裂[illegible]可能由此發[illegible]爆炸，是以[illegible]研究，方可決定。

[illegible]一[illegible]式者，一家[illegible]其內，爆炸時全[illegible]毀[illegible]之房亦[illegible]毀[illegible]五人未受[illegible]，實屬一奇事。

太陽表面爆發下墮物 速度每秒一千五百里

一[illegible]科學家[illegible]，近在太陽上爆發下墮於地球之宇宙光物質的行程，速每秒一千五百[illegible]里。

[illegible]作太陽[illegible]，但[illegible]氣象[illegible]已收[illegible]巨大太陽爆炸之報告，此一次爆炸[illegible]曾影響世界上之無線電及電視廣播通訊。

[illegible]自一月十日起[illegible]已發[illegible]動作，尤其是[illegible]星期日[illegible]爆炸分發，已[illegible]成影響之影響。

由太陽射出之高[illegible]電子，已造成極大之[illegible]亂，[illegible]空中之電[illegible]，至今[illegible]失[illegible]動而[illegible]影響。

[illegible]士[illegible]，此次太陽之爆炸原因[illegible]，可能[illegible]出，[illegible]太陽表面之[illegible]。

否認噴射機衝動 氣流影响陸軍機失事

今日[illegible]二月十四日[illegible]

[illegible]

西人以玻璃 割傷他人被捕

一個二十七歲男子，在[illegible]一酒巴中與人打鬥，以玻璃割傷他人頭部[illegible]。

[illegible]

福利廳長主張 提高退休年齡限額

公衆福利廳[illegible]

[illegible]

林國恩翁逝世

林翁國恩，台山西[illegible]村人，[illegible]五日在寓所逝世，享壽六十二歲，定于本月廿八日(星期二日)下午一時，在[illegible]殯儀店[illegible]。

渥太華市 發生火災兩人喪生

渥太華二十七日電：昨日下午[illegible]公寓[illegible]火災，兩人因而喪生。

死者為一男一女，[illegible]街角之一公寓中者，兩人[illegible]入[illegible]院後兩小時始斃命。另[illegible]醫院中治療。市長[illegible]女士[illegible]。

▲加國新聞▼

太平洋航空公司 伸延南美航綫

[illegible]

蘇聯將派代表團 出席加漁業工會大會

[illegible]二十七日電[illegible]

全國[illegible]會[illegible]

在加拿大最流行的款式，為[illegible]之[illegible]

收服[illegible]

本店[illegible]新裝之[illegible]
由本店採用之多[illegible]
[illegible]

均安號

美國總統輪船公司總代理

[illegible]

Quon On Company LTD.
254½ E. PENDER ST.
VANCOUVER, B. C.
PAcific 1025

IT COSTS YOU LESS TO TRAVEL TO HONG KONG ON A "PRESIDENT" LINER

[illegible]

AMERICAN PRESIDENT LINES
The Carefree Sunshine Route to and from Hong Kong
Chinese Passenger Office—[illegible] Sacramento St., San Francisco 8, Calif.

美國總統輪船公司

陳郁公司 多朗多 加拿大

CHIN YOKE CO.
120 CHESTNUT ST.
TORONTO ONT. EM 8-2046

鹿山生油

[illegible]

麥錫舟代理 美國總統輪船公司

本行[illegible]
12A HAGERMAN ST.
TORONTO EM-3-9854
WA-2-6339 WA-3-5910

[illegible]

西醫謝日棟

129 Dundas St. W.
TORONTO ONT.

▲醫科所▼ 打街一[illegible]九[illegible] 金龍酒家隔鄰
▲診症時間▼ 下午[illegible]時至七時半
日夜電話 EM3-[illegible]
住宅電話 RO. 5629
醫生公會電話 WA. 2-1134
▲附設X光 心病測驗器等 統理內外皮膚 產兒科

加拿大最大之國貨商店

茂利國貨公司
MORLEY CO. LTD.
VICTORIA, B.C.

特約代理永利威藥酒

[illegible]

多城中華福音堂

Chinese Gospel Mission
22 College Street

本星期日下午七時 請備胞來 聽福音
主講者[illegible]夫人 福音是上帝大能 信之者得救

友記合棧有限公司

Yau Kee Hap Jehn Company LTD.
81 ELIZABETH ST. TORONTO, ONT. EM3-3563

香港新到來祖國各項雜貨
加東總代理美國古利富公司味[illegible]
白油鐵桶六十磅每桶九元

萬利燒腊 多朗多 加拿大

MON LEE CO.
109 ELIZABETH ST., TORONTO, ONTARIO, CANADA
EMpire 3-1921

專營 金猪燒鴨 四時瓜菜 祖國雜貨 大小光顧

營業時間 由晨七點半起至晚十點半止
總經理 張[illegible]

復興公司

FORD [illegible]
167 [illegible]
Toronto Ont.

[illegible]

(代理永豐行各種[illegible])
加東總代理

(咪本行價目)
[illegible]

加蘇貿易協議 將在本週完成

渥太華二十七日電，一個貿易專家團昨宣稱，於三週前開始之加蘇貿易協定談判，將於本週完成，據悉，

任該貿易團長夸氏，將在國會宣佈，該協定內容，但並將不公開實際內容。

此間官員稱，雙方對於加拿大售麥問題，已全一致上同意，

失踪醫院女工 屍體在河峽發現

尼加拉發布二十七日電，一醫院失蹤之醫院女工杜冒頗，年二十二歲，昨日下午在彩虹橋南二百碼下之河峽中發現，警察謂，此點表示渠自殺。

查伊於二月十六日已失踪，因與本地人發現其屍體，足部表現有豬所傷，頭部也並不是當場斃命。

彼德保羅 發生大火損失十萬元

彼德保羅二十七日電，昨日在下埠區之佐治街發生大火，一百貨公司被焚，損失達十萬元之巨，當地消防隊守之往客回避將逸。

中心區大火時，警十七名消防隊員受傷，……消防隊員，……火已成……災最嚴重損失。

國會通過 英國教會變更名稱

渥太華二十七日電，昨日在國會中二讀通過一項法案，將在本國之英國教會名稱改為加拿大英國教會，此為批准該教會主要在點間頓通過之決議。

由是將英國教會在加拿大之組織自治性者。

西人盜炭被判每週赴教堂悔過兩年

聖嘉利二十七日電，一個有十兒女之西人，昨在法庭中被控盜炭，法官判以浮試兩年，但需每週赴教堂悔過。

贃錢餐館出賣 如意前來面議

Star Cafe 70 Dundas St. Trenton Ont.

請土生女

本出入口公司宣請華女士專辦理中西出入口貨物住須有相當學識宜稱此職者有合格受試者請由電話商洽 EM6-1490

鳴謝

敬啟者去年十二月廿四日本劇社舉行廿二週年紀念慶典叨蒙各界僑胞贈送花籃祝詞賀金等隆情厚意拜領之餘銘感實深謹此鳴謝並祝康健 揭洪發劇社同人敬謝

茲將芳名列下 恕不稱呼

瀛國民治黨伍元 柯[illegible]民治黨五元 鍾[illegible]民治黨三元 都城[illegible]社五元 譚[illegible]五元 李翠屏五元 曾[illegible]元 曾伯享拾元 [illegible]三元 [illegible]五元 [illegible]黃傳 黃榮光 [illegible] 間[illegible]人元 和[illegible] 余[illegible] 馮[illegible]九元 歡聲音樂社叁元 黃[illegible]民貳元 以上[illegible] 俱樂部拾元 [illegible]元 [illegible]二元 李成弍元 [illegible] 式元 [illegible]式元 以上[illegible]

哀謝

先考[illegible]公府君[illegible]由水樓區[illegible]人生[illegible]享天年[illegible]起[illegible]一日[illegible]四[illegible]民國四十五年二月[illegible]

花圈花金賻儀素車

惠賜芳名 恕不稱呼

[illegible]

民國四十五年都城達權社職員表

正社長	伍 等	副	張杰猷		
正評議長	林 盛	副	關健民	助理	鄺烈儒 司徒威
正財政	余碩科	副	阮家灼	助理	羅壽山 湯洪倫
正監督	林 鑑	副	方富銘	助理	湯展年 黃兆倫
正中文	甄汝漢	副	廖榮偉	助理	吳培芳 胡德明
正外交	司徒輝	副	馬兆俊	助理	謝 基 黃寶芳
正調查	譚 明	副	李勁東	助理	呂 欽 余 伴
正僑務主任	鄭 輝	副	呂定國	助理	張耀圖 鄭蔭明
正慈善主任	阮 芳	副	湯 東	助理	張 培 張靖榮
正庶務	吳基緒	副	吳 啓		
名譽監督	呂就榮				
名譽中文	李浦雲				
名譽外交	黃兆華				
實業部	鄧明遇				
核數	胡安之				
催收	林 皓				
評議員	全体是仲				

環球公司

(多朗多) WAN KEW CO. (加拿大)

82 Elizabeth St. EM.8-4229 Toronto, Ont Can.

四時瓜菜荳腐芽菜金豬臘味

△大批唐貨到步

△價格特平●●

常有馬蹄糖罐頭[illegible]之白菜菜乾[illegible]代理正牌米糟

發菜綠荳平沽一百磅十六元二毫五仙

十六頭五磅庄什錦菜綠平沽每箱三十六元六毫五仙

價平貨靚·目錄印備·函索即寄·

司理 林善彰 林環暖 啓

中國國貨公司

多朗多 加拿大

China Trading Company

145 147 DUNDAS ST. W. TORONTO ONT, EM.8-8706

本號 源源由港辦到 大批雜貨藥材

揀手綠荳 綠苗白米

各種水貨 並常有花旗

荷蘭方白菜茶葉 白泉等

均以最廉價錢發客 以答盛意

目錄印備 歡迎函索

代理C.P.R.車船飛機票

中國國貨公司 正司理 李民僑 副司理 林珊唐 謹啓

承接夾小衫廣告

HIGH PARK LAUNDRY

387 RONCESVALLES AVE LA 2012

本號為利便僑胞衣館起見不惜重資添置最新時代自動夾小衫機不經熨斗全無痕紋皺摺之敝工作天上天取價廉又廉最合 HAND LAUNDRY 生意交易如蒙光顧應命快捷

張文福 張炳循 謹啓

國新商店

(多朗多) (加拿大)

KWOK SUN TAILOR

181 Dundas St, w.

Toronto Ont, EM-8-1449

國新服裝專家 專接乾濕洗熨

大帮剛到 綫絨綢緞 西湖綫錦 港滬剛到

花旗新穎 式色具備 裁師縫製 中西服裝

精巧稱身 英國絨料 專用靚料 企領剛服

廚師衫褲 取價特平 各界光顧 無限歡迎

△國貨最新抱料每件十六元 △綿綢衣料每件十四元

△英倫全毛靚絨西褲每條十五元

△靚白料企領衫每件六元 每打六十六元

△廚師褲每條五元二毛五 每打伍十七元五毛

禮道實業有限公司

RIDOUT REAL ESTATE LIMITED

華區分行李市弼街八十九號

分行司理林舉貞

Largest Realtors In Canada

Main Office 1172 Bay St. Toronto 電話 WA-4-5761

林舉貞電話 EM.8-8109 住家 WA-7-6901

◎好音·特告

一·百貨平賣·近華埠·七房住家·全屋傢私·富有入息·全盤發賣了·取現欵四千九百元·餘期易供·一星期可交屋，勿失此良機。

二·新總街角樓梁·在 EGLINTON AVE. WEST 商旺區·一連兩廳鋪·樓上另共有面兩文五伙·每月租入息每年定收九千壹百八十元·全價六萬元·取現欵弍萬餘元·餘期易供·此是生財良物。

三·十房旅舍·在 BAY 和 GERRARD 區·交通便利·每月入息貳百六十元·全屋傢私·全價壹萬四千元·餘期易供·一月交屋·

★本行常有大小生意·旅舍住家·屋宇·請光顧·

◎現有荊和文街[illegible]

全加最大實業房屋買賣[illegible]

天生堂

醫藥 華埠 電話 PA. 5011

Hing Sang Hong

362 POWELL ST. EAST Vancouver, B.C. Canada

△五蛇風濕單料[illegible]

(育腎大力丸) 一打五元

(鶯鷥比翼丸) 一打十五元 半打六元五毛

[illegible]

光源

加拿大 都朗度

(金)(豬)(臘)(味)

SIU YUEN

70 Elizabeth St. Toronto Ont. EM3-4837

本公司 精製臘味 金豬燒臘 四時瓜菜 海味雜貨 綠苗白米 [illegible] 光源謹啓

電話[illegible]

胡適之說 漢字將永遠存在

【本報訊】北京消息：中國人民政治協商會議第二屆全國委員會第二次全體會議六日上午繼續進行大會發言。中國人民政治協商會議全國委員會常務委員、天津市工商業聯合會主任委員李燭塵等三十二人在會上發言。

據胡適之說，我就推廣普通話和漢字拼音方案的問題向各位作一個簡單的發言。

漢語，我國漢族人民的語言，是世界上使用人數最多的語言，且是世界上最發達的語言之一。但是由於歷史的原因，漢語存在許多嚴重的方言分歧，因此不同地區的人們往往不能自由交談。今天，這種現象的繼續存在△是不能容忍的◉工人、戰士、農民、幹部、學生、青年，他們都需要一種共同的語言，唯一可是時代的要求，人人的要求。

漢民族的共同語言已經存在△，這就是以北京語音為標準音，以北方話為基礎方言，以典範的現代白話文著作為語法規範的普通話。國務院為此已經決定△中央和各省市給留心實際情況一作委員會，來領導這個工作，並且發出關於推廣普通話的指示，不久將發佈△全國形成一個學習普通話的熱潮。

為了幫助推廣普通話，為了幫助掃除文盲，為了把漢字一作簡化使用更快、更省、更好，中國文字改革委員會的好幾位專家，經過長時期的研究，擬訂了一個漢語拼音方案的草案，二十六個字母，採用拉丁字母。這個拼音字母，可以用來給漢字注音，幫助大家學習漢字，幫助大家學習普通話，還可以用來作為科學符號以及電報和其他技術上應用。

這些拼音字母用來拼寫普通話，經過今後若干年內的研究和改進以後，可能成為我們未來的拼音文字。

那麼，是不是就要廢除漢字呢？不，完全不用擔心。現在的拼音字母還不是拼音文字，即使將來我們改用拼音文字，漢字仍然不會消滅，也不應該消滅，它將永遠存在下去，永遠有人學習它、研究它。

（以上△代表[illegible]代了）

欲買餐館舊傢私

本館欲買餐館舊傢私，倘有兄弟朋友有此項舊傢私存下，欲賣者請寫信或由電話通知

Jay's Grill Elmvale Ont. Phone-77

磚屋出賣

磚屋一座，有大舖房人住，油爐暖氣，接近下埠華埠區，不遠近學校，價錢由訂，如有意者請由電話商洽 WA-3-7838

NORMAN ENDICOTT
Barrister & Solicitor
Firm of Goldstick & Endicott
414 BAY ST. EM4-8469

律師 NORMAN ENDICOTT
即文少章專辦大小案件及買賣合約等件常備中文傳譯人員
地址比街四一四號

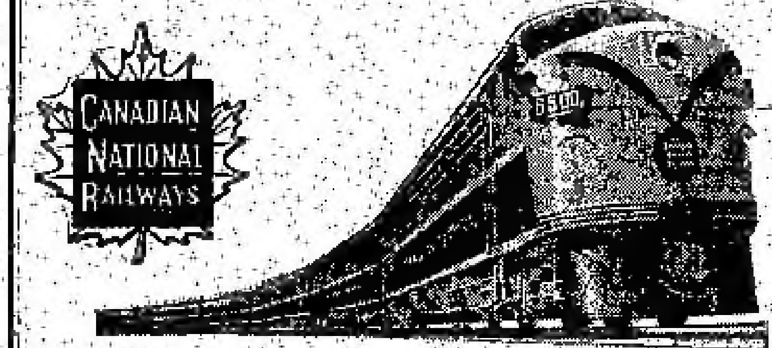
李均宜 醫學博士
196 Dundas St. W.
TORONTO, ONT. 電話 EM.89592
EM-3-2713 住家 RU.1-0079

△醫務所設在且打街西一百九十六號
△診症時間 每日下午式時至六時 禮拜六日上午拾時至下午壹時 禮拜日兩點半至五點半
△如有急症 △隨時應診▽

關舜年 中醫師
振華隆中藥房
JINE WAH LUNG
73 ALBERT ST. TORONTO ONT.

★診症時間 由上午十一時至下午十時
加製補氣大補茶
滋陰補腎大補茶
專辦定志壯血湯
婦科調經種子丸
生熟藥丸
特製壯陽補腎丸
代刀脫痔藥散
止痛消疳藥膏
醫筋駁骨跌打丸
白鳳去瘀跌打酒
立即止血刀傷散
疏風清熱光明眼藥
關舜年謹啓

請用張比朝氏RAZ-MAH哮喘丸，專醫耐[illegible]。請君如有患慢性氣支管炎，因而引起咳嗽熱[illegible]，以致日夜咳嗽，呼吸困難，哮喘不止者，及食煙人咳嗽，請用此藥，定可藥到病除，奏效快捷。藥房均有代售。
△價目：七毫九、壹元五、[illegible]五元五仙，最經濟。



回國及返加船票

華僑回國，或辦貨，請用詩晏亞火車，招待妥當，回國或來加定位，船票，飛機票，請與麥錫舟君接洽，或詩晏亞代理：加拿大國家鐵路啓

華人代理處麥錫舟 E. C. Mark
12A Hagerman St. Toronto
電話 EM-3-9655 WA-2-6309

加拿大 **永生燒臘舖** 都朗多

（價目表）
火肉 七毫五仙
肥嫩鷄 八毛五仙
火鴨 一元二毛
燒猪肝 六毛五仙
燒鷄 一元零五仙
瑰花腸 八毛五仙
叉燒 一元一毛

本店在金閣酒家對面 144 Dundas St. W. 電話 EM-3-9638

加拿大 **環球公司** 滿可地
VAN KEW IMPORTING CO.
1012 CLARK ST.
MONTREAL QUE. CAN
電話 BELAIR 6635

△本店由祖國辦到
京菓海味 油糖茶米 絲髮衣綿
藥材補品 名貴古玩 日常用品
應有盡有 僑胞光顧 極表歡迎
滿地可埠環球公司 朱潤儒 方榮貴 方建龐 啓

四海飯店
SEA HI CHOP SUEY
182 DUNDAS ST. W.
TORNTO ONT. PHONE E.M 2 0168

本餐館地方雅潔，設備新式，聘上等名廚，烹中西名菜，備有火粥、炒香、蝦餃、[illegible]、小菜、每日茶、由上午十一[illegible]至下午兩點[illegible]，歡迎僑胞光顧。
營業時間 由上午十一時至明晨四時

陳子豪事務所
GEORGE CHAN J.P.
NOTARY PUBLIC -- IMMIGRATION CONSULTANT
160 DUNDAS ST. W. TORONTO ONT.
辦事 EM.8-3531 RU.8-7472 住家 Res. RU.9-9331

★辦理新舊客入境、移民入境、監誓各種文件、委託書證、商務保險、安省保官、[illegible]。陳子豪 辦事時間 上午十時至下午六時 以後請預約

加拿大 **遠東商業有限公司** 溫莎埠
自製（金龍牲藥商標）出品
Oriental Commerce Limited
1574 Lincoln Road
Windsor Ontario Canada

遠東商業公司 (味)精廠(遠)舖 啓事

李鐵如啓事

啓者：近來時多過埠、在店工作時間甚少、凡親友來函取貨、可直寫本公司或司理部收、倘非與弟個人來往之函件、不可按弟之名、以免阻誤時間、致有負顧客之厚意、謹此奉告、并候
諸君康健
弟李鐵如謹啓

遠東商業有限公司 總經理李鐵如 化學師李國權 謹啓
金龍牲醬商標出品

加拿大 **治安大藥房** 都朗度
GEE ON CO. 78 ELIZABETH ST. TORONTO, ONT. CAN

★本藥房選辦國產地道藥材，各家中西成藥，膏丹丸散，化妝品，各種香枧，日常消遣品，煙草，應有盡有，以供僑胞之需求。
●敬濟堂蛤蚧大補茶 每盒四元五
●傷風燥肺止咳露 每樽七毫五
●化痰順氣止咳丸 每樽銀七毫
●比市利公司萬應藥膏 △每樽陸毫、壹元、叁元。
●珍珠花柳梅毒丹 每盒銀三元
●珠珀白濁解毒丹 每盒銀二元
●皮膚濕毒藥水 每樽[illegible]
△寄……辦……到▽
▲最新各種名伶唱片
▲今古書籍武俠小說
△代理雜誌畫報：香港家庭生活、東風、南國、西南、影風、長城、麗的、電影、星島周報、亞洲娛樂、新聲、駭聽、銀幕生活、中興週報。

照相 劉璧
204½ Wellesley St. E.
TORONTO.
電話 WA-1-7756

設備美麗攝影場，專營攝影。
天然彩色相，配合相、放大、及舊相複影放大等。
如結婚、慶會、宴會、家庭樂、及其他工作生活留念相等，隨時依約上門攝影。
上門攝影 時間預約
外埠，郵寄來相及大數，底還照樣影放大。可將相片或底片寄來。
時間：每日下午四時至七時 例假日下午一時至七時

潘國恩 醫學博士
DR. F. H. PON
192 DUNDAS ST. W., TORONTO ONTARIO

時間 △星期一至星期五 上午九時至十二時 下午二時至六時
△星期六 上午九時半至下午壹時
△星期日 下午二時至五時
如有特別事情可預約
醫所在丹打士街西壹百九十二號
△電話 醫所 EM6-4595 寓所 LO. 8273

Vogue Laundry & Dry Cleaners
520 PARLIAMENT ST. PHONE WA 4 1024

新張營業 重要聲明
活加機器 乾濕洗衣舖
[illegible]

本報承印中西文件 [illegible]
猛烈[illegible]任歡代印 [illegible]

老舍新作「西望長安」已開始排練即將演出

(香港電) 北京消息：中國青年藝術劇院五日演出了于村編導的新話劇「胡笳」，這是北京今年上演的第一個新話劇。

北京的話劇演員們現在正合緊排練老舍新的諷刺劇。中國青年藝術劇院已經開始排演老舍新創作的多幕諷刺劇「西望長安」。中央戲劇的諷刺劇，一個混入國家機關了的政治騙子，同時也反映了部份機關的一些官僚主義者給革命事業的損失。中國少年兒童劇團也將在二月裏上演新了童話劇「馬蘭花」。北京人民藝術劇院的演員們現在正同時排練兩個新話劇。胡丹沸著的反映農業合作化的四幕五場話劇「春暖花開」，和老舍創作的描寫首都建築工人，青年突擊隊成長的多幕劇，兩劇者合在一二月間陸續上演。北京人民藝術劇院還將演出蘇聯劇作家特導排演高爾基的名劇「耶戈爾·布雷喬夫」和捷克斯洛伐克劇作家「吹風雪的人」。

台灣一嫖客 因小反失大

(采風社香港訊)台灣消息：據有一個天津籍男子程毓麟，廿七歲，於廿日晚到公園街九九號私娼館，以六元代價和流鶯沈彩鳳廿九歲，一度春風後竟發覺一對皮鞋不翼而飛，乃老大不高興，打電話報警。「警方以竊盜二」將流鶯所丟的皮鞋追回，而程人行爲乖張，因有傷風化，並各罰鍰四十五元。

程毓麟原想「吃了一次「五十二元」，反較四十元一次的宿價格高出！一元。台灣既有公娼，私娼嫖妓的嫖妓女都要罰款，這也是一宗趣事。

摩登餐館出賣

因人力缺乏，現將全盤西餐館出讓，每月營業百佰十元，樓上有柏文住房，廉價批六年全盤，只價六千伍百元，如意面議。

Manling Garden 382 Richmond St.
London Ont.

住屋出賣

磚屋一座，在Cowan街內，有房十個，大廚房三，小廚房二，兩油爐燒氣，暖水，鄰近街車與交通區，價只萬八千伍百元，先交現款四千伍百（若交一半現款，平價會萬八千七百元）。如合意者，請由電話商洽。

RO7-8779

優良空地出賣

位於奧克威爾，面積約一畝，新開濶，可以建築，此地最合建築汽車站或餐館，價只百元，如購此地，必定得利。建新區發展甚速，將來地價必起，欲建油站餐館或旅店者，請向下列電話接洽。

OAKVILLE VICTOR 5-2606
TORONTO EMPIRE 4-5500

香港 麥廣記 參茸行

Mak Kwong Kee

世業二百餘年　宗旨貨真價正

本行選辦：人參、鹿茸、燕窩、花旗參、東洋參、高麗參、關東鹿茸、珍珠、熊膽、牛黃、各種藥材

43 BONHAM STRAND W. HONGKONG
香港南北行街四十三號　電報掛號七七七六

士磯電帶公司

A. Smith Belting Works
130 York Street at Adelaid
Phone EM-3-1437

本舖專做各種化學膠水、機器皮帶、火爐皮帶、機器水管、井水、井口、出水、牛皮帶等貨。並代電機修理。

香江飯店新張廣告

Hong Kwong Chop Suey House
175 Dundas St. W.
TORONTO ONT.　EM 8-3361

本店開張在即，裝修時代化，華麗兼奇雅，菜色第一家，招呼妥當也，日夜不停假，外賣由電話，男女侍應呀，請來試試吓。

加拿大 誠信貿易公司 總經理

SINCERE TRADING CO.
143 Dundas St. W. EM-3-8144

本公司發行：發行代理花生靚豉油，煙草、選購球、呂宋調味精、各款紙料、各款紙盒、各種罐頭、中國茶葉、誠信貿易公司

新科學化痔瘡聖藥！痔瘡痛苦立即解除！

內服消痔除根丸

MANTIN 150 QUEBEC ST.
PRINCE GEORGE B. C.

本新丸係根據物理學，研究多年，始告配成，專治內痔、外痔、痔漏、大便下血、痔瘡等症，不論多年痔瘡，一經服用，即可見效。成效之妙，以刀割痛苦之法，再無復發。服法安全，有益無損，永不復發，留意為囑。

佛山痔瘡科文田謹啓

富隆雜貨土產出入口公司

FOO LUNG IMPORTERS & EXPORTERS CO.
MONARCH CHOP SUEY PRODUCTS
75-80 LAGAUCHETIERE STREET, WEST
TEL. PL. 6109　MONTREAL 1, QUEBEC　TEL. HA. 9961

合時貨品，源源辦到，罐頭雜貨，茗茶海味，挑選精美，以應顧客，衣館餐館，用具齊備，特聘專家，名師主理，芽菜業務。代理：各公司雜貨、飲宴用品

廣東飯店

CANTON CHOP SUEY HOUSE
74 ELIZABETH ST.
TORONTO, ONT. EM-6-6334

廣東飯店從新裝置，特聘名廚，日夜開市，大筵小酌，招待備至，外賣包送，定令滿意。

新共和

SUN KUN WO
63 LAGAUCHETIERE ST. W.
MONTREAL, P. Q. TELEPHONE UN 6 3173

本號專辦唐山雜貨，道地藥材，丹丸散，四時瓜菜，金豬燒腸等，如承光顧，無任歡迎。

華興電熨斗公司

175 ELIZABETH ST. TORONTO ONT.
電話 WA-3-2254

修理衣館各種機器及電風扇，兼有八百、九百、一千火力電熨斗、新風扇、電水偶、猛力電風扇。外埠C.O.D.寄貨。經理：周北鎰啓

生泰源公司

SANG TAI YUEN CO.
PAGODA RESTAURANT
433 YONGE ST. PH. EM-4-5609
TORONTO ONT. CAN.

本公司[illegible]
劉生福　邦啓

均興藥房

GOON HING
72 GERRARD STREET W.
TORONTO ONT. CAN.

補腎救陽固本丸、補氣壯陽益精丸、順氣化痰止咳丸、祛風散熱發斑丸、李泰添祖止瀉水、跌打止痛跌打丸、刀傷止血跌打粉、陳年跌打藥酒、各項上等藥材

中醫 吳偵根

大同飯店

TAI TUNG
74B Elizabeth St.
Upstairs EM 6-7066
TORONTO ONT.

新張廣告：飯店從新改組，特聘上等廚師，專辦喜慶筵席，隨時厚禮招待，大宴小酌便飯，星期六星期日，午全四點至市，歡迎光顧。主人倪啟雄謹啓

羅景耀 醫務所

109 DUNDAS ST. W. TORONTO ONT.
電話 EM. 8-5538

且打街西壹百零九號
診症時間：下午貳時至八時；禮拜日：下午貳時至六時

加拿大多城西湖飯店

133 DUNDAS ST. W.
TELEPHONE EM-3-9667

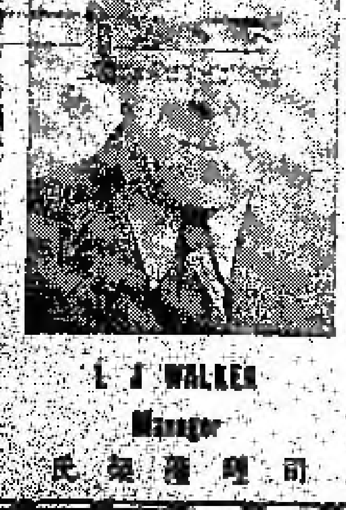
本店新張，地方雅潔；冬暖夏涼，經營時菜；各式茗點，飽餃鬆羔；茶市上午十一點至下午三點，以應顧客；價格克己，外格歡迎。

加拿大帝國銀行 華區

IMPERIAL BANK OF CANADA
116 ELIZABETH ST. TORONTO PHONE EM6-5259

◎設備安全財箱 以應華僑顧客租用

你的貴重物品安全，是否不慮火燭或盜竊否？本行最近設置許多新安全箱，備爲你用，租金每日不及一仙！本行向在香港廣州，辦理匯兌，價格最廉，請到本行商量，匯款往香港及中國，所有顧客，皆予以迅速及特別優待。



L. J. WALKER
Manager
司理華架氏

金綸

KAN LUN
TAILOR AND CURIOS
31 ELIZABETH, ST.
TORONTO ONT.
號一十三街人唐處館都
電話 EM.8-6259

忠誠服務 工精價廉 ●快捷妥當●

門市部：專售祖國著名產品！
裁縫部：招男女各種餐館成衣，侍員（企檯）服裝，請將尺寸長短列明

勝架兄弟藥房

SINGER BROS, DRUG STORE
34 Queen Street East Near Victoria,
Toronto, Ontario Canada

▲大補丸 有轉弱爲強、返老還童之功

本藥房精心研究，鍊製之培元大補丸（INVIGORATORS），敢謂有轉老還童之功，能治百病之固疾，救如神壯者服之，能益精壯神，衰弱者服之，尤奏奇效。每樽價銀二元半、三樽六元半。

▲治痲藥 [illegible]

▲患痔症者注意

（痔神丸）本藥房之（痔神丸）函名（[illegible]），內外痔瘡，不分內外，無論新舊，均可用之，能立止痛，每盒貳元。

（注意）本店每日由上午十點至下午七點，星期日全日休息。

李芳秀主人謹啓

好心沒好報。好柴燒壞灶？
勸人息爭惹禍上身
一個斯文男子的「傳奇」遭遇

【本報訊】廣東俗語有一句是「好心着雷劈」，就是所謂「好人難做」的意思。這個說法未必是真理，不過事實上在舊社會裡又確是如此，尤其是像香港那樣的殖民地社會，有不少這類的事情直使人感到啼笑皆非。前不久有一個見義勇為的青年，見到一個少女跳海自殺，他馬上把他抱住，結果救活了她，不料被人當他非禮他，無端端吃了幾個耳光。這個笑話已算是「奇聞」了，又加上月有一個晚上，九龍有一位吧女，因爭吵與陳鞋宣的事，竟被一方的報社宣科合同紛押他問嘢：「不來救命，這更加令人惱咪！」

這裏所講的，又是與十週報的事件，「一一個勸人失發息爭而致吃官司的故事，這個「好漢」的主角姓陳，今年卅八歲，原東台山縣人氏，住在九龍仔西村第甲卅X號座，他戴眼鏡，樣子生得「一表斯文」。

★ ★ ★

卻說上週末晚上，這位老陳恰巧從吉的事故，約是外出探友，路經西洋菜街街頭，突然聽見一個女人「救命呀！救命呀！」的尖聲叫聲，他匆匆忙忙，趕上前去，看個究竟，只見有一個大漢在毆打一個女人，該「■■」女人在抵抗的哭聲，引起旁人的同情，紛紛采攔來看，原來他是那大漢的妻子。

★ ★ ★

他的貪圖熱鬧，企圖規勸的人看不過眼，終身上前阻止那大漢：「打打殺殺不是辦法，有事可以慢慢傾啦，在街頭打老婆，成什麼体統呀？」

★ ★ ★

不料，那大漢全不接受旁人勸的一番好意，竟大聲道：「走開，關你們甚麼事！」但是旁人不受威脅，那大漢竟衝下抓了泥沙向旁人撒去。

★ ★ ★

這樣一來，惹起了看熱鬧的人們，老陳終也忍不住出頭勸解，不曉得那一個大漢「■」，就要把那大漢喝戒，說時遲，那時快，突如個男子把大漢圍住毆打，結果大漢受了傷，事後，警察到，打架的人已逃去了，留下老陳和沙塵的大漢，被帶返警署去。

★ ★ ★

警方控告他「十月廿九日，在西洋菜街，與三個未獲犯，非法毆恐嚇毆打男子林X」，他只好具保二百五十元出外候審。

★ ★ ★

到了今九龍裁判署受審時，他說明案情，知道一法官，請判我道：「當晚我聽見有人喊救命，我以為發生命案，走去看看，見那男打女人，旁觀的人很怒，有人毆打他，我見了這種情形，本上前勸解，事實就是如此，難道罪是見死不救嗎？」

★ ★ ★

結果，法官宣告新他：「不管你對不對的之打架就是犯法，你這樣會旁人的閑事做什麼呢？」

結果，法官判他罰五十元，緒鋪具又說「你二百五十元擔保，還有二百元同尾呢，」老陳匆匆離去，只好有嘆一句了！【宋風社寄】

★ ★ ★

除「四害」活動

甘肅、山東、遼寧、河北、江蘇等地農村青年和少年普遍開展消滅麻雀、老鼠、蒼蠅、蚊子的活動。甘肅省有十多萬青年和少年參加除四害活動，他們已經消滅了百多萬隻麻雀和二十七萬一千三百多隻老鼠。山東濟南、泰安、膠東等五十四個縣市的七十一萬名青年和少年，已經捕捉了二百八十多萬隻麻雀和八十六萬九千多隻老鼠。遼寧省鳳山、開原等十九個縣的部份青年和少年，在十幾天內就捕殺了四十四萬多隻麻雀、二萬五千多隻老鼠。河北省趙縣有二萬五千名青年和少年參加除四害活動，他們除了捕捉二萬四千多隻麻雀和一萬八千多隻老鼠外，還挖除了二百八十七萬多斤蠅蛹。江蘇省徐州市區的最近兩個多月中就挖出蠅蛹四千七百多斤。各地青年和少年在除四害活動中創造了許多捕捉老鼠和麻雀的好方法。

昃丕亞行車時刻

本公司備有特快火車，每日來往加東及加西各處，設施完善，旅行最便，特將本公司各日開行之時刻列明，以便各人查閱，如欲往各大城市之時刻，敬請向本公司查詢。

▲由加東往滿地可、都城

每日下午四時十分
每日下午一時
下午二時二十分

▲開往加中及加西各埠時間

伏倫林 每日下午一時卅五分
温地辟 第二日晨九時二十五分
雷振打 第三日晨二時廿二分
鳥市頓 第三日晨十時十五分
卡枝利 第三日午十二時四十分
雲高華 第四日晨九時十分

▲由加西

雲高華 每日下午八時三十分
卡枝利 翌晚下午六時二十五分
鳥市頓 第二日晨三時
雷振打 第二日早二時五十分
温地辟 第二日晨十一時五十分
伏倫林 第三日早八時四十五分

▲到達加東各埠時間

何京 第四日下午七時三十分
滿地可 第四日早九時五十分
都城 第四日下午六時十五分

欲知詳情，請向本公司或各地華人代理商查詢

TORONTO ONT. 105 DUNDAS ST. W.
ROBERT LAM AGENT
都城華人代理處 WILLIAM LEONG
CHANG WING
179 Lagauchetiere St. W. Montreal 1, Que. 電話 UN. 6-6665

永興隆麵廠 WING HING LUNG CO.
舖 UN1-5272 宅 UN1-4436
1072 ST. URBAIN ST. MONTREAL

▲精美 ▲出品
馳名一家麵
鬆化春捲皮
爐莊靚炸麵
脆滑雲吞皮
鮮明全蛋麵
▲便利 ▲異常

貨真價實 久負盛譽 遠近馳名 快捷寄遞

加拿大 三利公司 SAM LEE CO. 都朗度
192 Elizabeth St. Toronto, Ont 電話 EM-3 9862

靚庄烏龍茶每磅八毫五
新到靚腐竹每磅九毫
牛磅包金桑心二毫五
牛磅包冬菰乎伍毫
牛磅包白菜十二毫五
牛磅靚蝦米三毫五
牛磅靚香鹹蝦三毫
靚大鯇魚每磅七毫五
（其餘：蒸鹹魚、鯪魚丸、花魚、萱元等）

本省高等法院委任地保
林舉貞地保公證所
32 ELIZABETH ST. TORONTO ONT.
電話 EM8-9109

黃雲友商店 WONG WUN YOU 119 Dundas St. W. TORONTO ONT. 電話 EM-4 8086

危城鶯燕投 | 私奔 黃千歲 | 鉄錦劍 白玉堂 | 孟麥女薛夫 | 雷峯塔 徐柳仙 | 存忠劍 天涯 新馬師曾 | 嫦娥奔月 | 情燈花 紅線女 | 鳳求凰 新芳艷芬 | 小青吊影 | 胭脂虎

國語片：情愛擦肩 | 一代天嬌 | 情僧夜訪瀟湘館 | 楊妃醉酒 | 胡蝶夫人 | 小紫紅絲燈 | 桃花扇 | 李師師天 | 風雨泣玉姬 | 痴情 | 狂舞 | 今夜大伸手 | 採花歌 | 月下留日

好世界飯店 Hoe Sai Gay 60 ALBERT ST. TORONTO EM.8-9817

承辦大筵 隨意小酌 本店主人啓

金龍酒家 承接禮餅 各式餅食
營業時間：每日由正午營業起，開門至晚早三點鐘止

永泰昌公司 WING TAI CHONG COMPANY
64 Lagauchetiere St. W. Montreal, Que. Can. Phone MA. 5415

新辦到祖國貨
★經營藥材 ★油鹽醬豆 ★海味雜料 ★膏丹丸散 ★銅器古玩 ★象牙玉器 ★磁器碗碟 ★男女衫褲 ★顧繡絲帶 ★綉花女鞋 ★衣館用具 ★藤器嗽盤 ★各種水貨 ★合時鹹魚
大小光顧 一律歡迎

律師葉求錫
117A ELIZABETH ST. TORONTO ONT.
辦事所 EM4 0840
住家 EM3 0880
所有由本處經手辦理入籍、本律師事務所由中華宣商所辦，本律師在中國而來，在屬式，民家人宜進行

大觀園 GRAND GARDEN
126 Elizabeth St. EM4-5935
Toronto, Ontario EM2-0029
多朗多最新型中國餐廳

餐廳裝置特聘式大宴名菜 寬美名上小款 歡迎顧客 外宴格大大
營業時間：由上午十一時至晚上二時
總理 周如學 代理 劉希家 司理 司徒偉

晨鐘

說古談今

技擊小說　洪熙官血戰羅浮山（一八二）　我是山人著

寺中僧人亦無人能知是汝所爲者，只要你不出聲，便神不知鬼不覺矣。」丁亭曰：「若此則我能可相助。」林啓曰：「現要你相助者，只要你化身入林寺內之［illegible］入時僧及各殿院建築之位置於紙中繪形，繪一圖形，交與官兵候閱，同時並一齊洪熙官之行蹤，是否到少林，說少林寺僧往來何處，只此足矣，此乃你能力所任者也，而又不須冒險出面者也。」丁亭曰：「唯！此易事耳，不過有點［illegible］……

［illegible］

（未完）

秋夜降仙童遊戲迷異

△迷牛演武藝　△孕婦切忌看　△兩枕人碰頭　△身弄出血案

［illegible］

挑選婚姻對象

［illegible］

（未完）

收音機使用常識

［illegible］

［illegible］

參臣殯儀店

本店承辦中西殯儀……

Joseph Thompson Funeral Director
92 Carlton St. Toronto Ont.
Phone ［illegible］

滿地可 加拿大 良棧公司

LEONG JUNG CO.
92 Lagauchetiere St. W. Montreal, Que. Phone HA 8586

△唐山海味 △原箱運到 △冬菇佳品 △臘腸鹹口 △枝杏台蓮 △新鮮藥材 △男女衣巾 △汗衫布巾 △水仙花頭 △拖鞋 △綿新 △雪白米 △大紅冰糖 △鑑界光顧 △遠近歡迎
（代理）之城味粉（九折）

古市魚欄

F. T. JAMES CO. LTD.
18 CHURCH STREET
TORONTO, ONT.
電話 EM4-0131

常有新鮮魚蝦蟹及各種海味發行零沽價格相宜遠近華友光顧特別歡迎
參七人啓

加拿大 多倫多 廣興有限公司

KWONG HING CHINESE FOODS LTD.
64½ ELM ST. PHONE EM. 6 2307
TORONTO ONTARIO CANADA

本公司遠種新製各項食品……
（大小光顧）（務請歡迎）
總理 吳適一 司理 鄒南富

永盛公司（煙草）

WING SHING CO.
60 ELIZABETH ST.
Toronto, Ont Phone EM 3-2713

本號開設……
營業時間 由上午九時至下午六時
司理 麥耀發

艾世光醫務所

221 ST. CLAIR AVE. W.
Toronto Ont. Phone WA 3 8262

本醫務所址由央街乘車到企李街……
診症時間……
艾世光醫師

奇香 精製

KAY HONG
84 Elizabeth St. Toronto Ont.
Phone EM-6-4041

本號常有金豬臘味燒鵝火鴨豆腐芽菜四時瓜菜油米雜貨如蒙光顧大小歡迎
奇香謹啓

源興號

YUEN HING
122 Elizabeth St. Toronto, Ont
電話 EM-6-5722

唐山京菓中秋月餅四時瓜菜……新到……

女西醫 區煥珍（婦產兒科專家）

男醫生 巫雲鵬

677 SPADINA AVE. NEAR HARBORD ST.
TORONTO ONT. PHONE WA 1-6761

星偉棧

SHING WAI JAN
177 Dundas St. W.
Phone EM3 8980 Toronto, Ont
住家電話 EM.8-4160

本號專辦……
⊙代理⊙……

那華新高沙銀行

THE BANK OF NOVA SCOTIA
ESTABLISHED ［illegible］
TORONTO

本行……

J. A. Yee

MANAGER CHINESE DEPARTMENT
QUEEN & CHURCH ［illegible］
PHONE ［illegible］

廣東去年晚稻產量 創解放後最高紀錄

香港訊，廣州消息：廣東省去年晚稻的產量創造了全省解放以來的最高紀錄，[illegible]比前年同期增產了[illegible]斤。[illegible]

[illegible]

美國華僑有錢女 做了舞娘又服毒

投入潤的感情與金錢消耗了。[illegible]

愉快。

到「最近」，林帶絲知道了姓李的「客人」已經有了妻子，心中非常難過。於天深夜十時四十五分，姓李的「客人」原來約好今晚時間要到來找她，可是遲遲始終沒來的了，林蒂絲一個人深夜外出，在醫院門口自殺，白發現所被人發覺她陷入半昏狀態，才知道她服毒自盡，量了致藥。她被送到醫院搶救。

關於她這次自殺的原因，昨天她對記者這樣說：「我什麼都想過了，現在我年紀，假假男子都結我親，但我不外想玩下我啫，過幾年一老了就有人要啦，我又什麼都不識，回家庭感情又不好，想下想下，心都淡了，不如自殺！」

記者曾經問她今後將如何生活？她說，還沒有認真考慮過，其實她的生活是不感困難的，威問題的倒是她今後怎樣做人吧了。（續完）

小說 火燒紅蓮寺

[illegible]（下完）

奇聞小說 奇緣（十八）

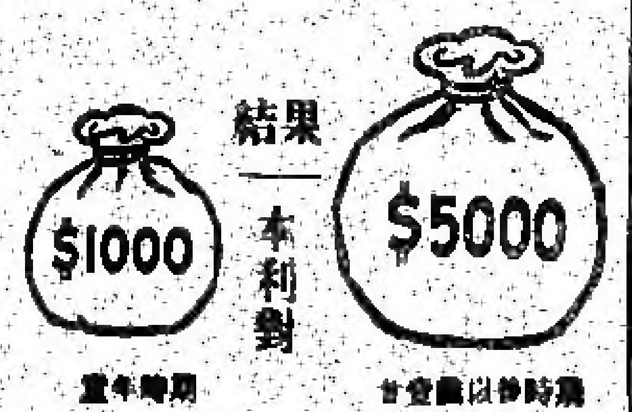
傑克著

[illegible]

（下○代她）（未完）

GREAT WEST LIFE ASSURANCE CO.
66 KING STREET WEST
TORONTO ONTARIO PHONE EM 8 8345

凡兒童年在十一歲以下者分期投保一千元滿廿一歲時即得五千元保險本小利大爲父母者千萬注意



加拿大 廣聯公司 都朗度
9A FOSTER PLACE
TORONTO ONT. EM6 6491
名家驍臘 款式繁多 美味可口 獨一無二 祖國雜貨 四時瓜菜 花旗魚蝦 一律大減價

黃衛青辦事處
W. C. WONG
ROOM 1409 55 YONGE STREET
TORONTO ONT.
電話 EM.6 4586
住宅 ST.8 0289
經理

柏文出貨
有靚柏文兼有單房出賃
EM.6-4007

合心飯店
HOP SAM
86 ELIZABETH ST.
TORONTO ONT. EM3-2004
裝修設超時西化悅目非常[illegible]精良[illegible]價從廉諸君惠顧萬分歡迎
合心飯店主人啓

萬國貿易公司
LICHEE GARDEN
118 ELIZABETH ST. PHONE EM.8-9319 EM.-8-0444
MON KUO TRADING CO. LTD.
120 ELIZABETH STREET
TORONTO 2, ONTARIO CANADA
地道藥材　油糖雜貨
江西瓷器　牛莊綠荳
男女拖鞋　四時瓜菜
所有國貨　應有盡有
務祈光顧　皆在服務
爲答盛意　額外克己
代理全世界各航空機票
代理美國總統輪船公司船票
代理郵政滙兌工人市胆
◎目錄印便函索即寄
正總理林善堂　司理林華令
副總理黃道循　司理黃昂璣　啓

滿城陳子雄事務所
HENRY G. CHAN
Chan Loan And Investment Reg'd
63 LAGAUCHETIERE ST. W. MONTREAL P. Q.
OFFICE TEL. UN-6 9262 UN-6 3113
接理 旅行手續 樓業買賣 移民入籍 大小事件 如蒙委託 竭誠服務 代理美國總統船位 辦公時間下午貳時至八時

加拿大 利求公司 都朗度
LEE CUE COMPANY
119 1/2 ELIZABETH ST. TORONTO ONT. EM.6-7030
新到 [illegible]

加拿大 黃能謙旅行社 滿地可
W. Bruce Wong ★★★ Travel Agents
78 LAGAUCHETIERE STREET WEST MONTREAL, QUE.
洋航空公司 加拿大太平洋 航空公司 [illegible]

僑興公司
QUE HING CO.
178 DUNDAS ST. PHONE EM.4-6680
TORONTO 2, ONT., CANADA
本號精製 罐頭食品 [illegible]